

- IT** Dispositivo tagliasiepi - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- CS** Nůžky na živý plot - NÁVOD K POUŽITÍ
POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** Hækkeklipper - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Heckenschere - GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Σύστημα κλαδευτήρι θάμνων - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ
Προσοχή: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Hedge trimmer - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
- ES** Dispositivo recortadora de setos - MANUAL DE INSTRUCCIONES
CUIDADO: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.
- ET** Hekilõikur - KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugege tähelepanelikult kasutusjuhendit.
- FI** Pensasleikkuri - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Dispositif de taille-haies - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Rezač živice - PRIRUČNIK ZA UPORABO
POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitatite upute.
- NL** Heggesc haar - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.
- NO** Hekklipperutstyr - INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Urządzenie do przycinania żywopłotów - INSTRUKCJE OBSŁUGI
UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.
- PT** Dispositivo cortador de sebes - MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.
- RU** Шпалерные ножницы - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SL** Obrezovalnik grmičevja - PRIROČNIK ZA UPORABU
POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SV** Hacksax - BRUGSANVISNING
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Çit budama aparatı - KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.



ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instructions	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

IT - ATTENZIONE! - Questo accessorio può essere applicato solo sui modelli di decespugliatori/tagliabordi con asta giuntabile, indicati sotto.

Per Comandi-Manutenzioni-Dati Tecnici- Avvertenze:

fare riferimento al Manuale di Istruzioni della macchina sulla quale viene montato l'accessorio.

EN - WARNING! - This accessory can be applied only on models of brush cutters / trimmers with jointed rod, shown below.

For Commands - Maintenance - Technical Data - Warnings:

refer to the Instruction Manual of the machine on which you fit the accessory.

FR - ATTENTION! - Cet accessoire peut être appliquée que sur les modèles des débroussailluses / coupe-bordures avec une tige de fixation assemblable, indiquées ci-dessous.

Pour Commandes - Maintenance - Données Techniques - Avertissements:

reportez-vous au manuel d'instructions de la machine sur laquelle vous monté l'accessoire.

DE - ACHTUNG! - Dieses Zubehör kann nur bei modellen der Freischneider / Trimmer mit Gelenkstange angebracht werden, unten gezeigt.

Für Befehle - Wartung - Technische Daten - Warnungen:

lesen Sie die Bedienungsanleitung der Maschine, auf dem Sie das Zubehör anpassen.

ES - ¡ATENCIÓN! - Este accesorio se puede aplicar sólo en los modelos de desbrozadoras / recordadoras con varilla articulada, que se muestran a continuación.

Para Comandos - Mantenimiento - Datos técnicos - Advertencias:

hacer referencia el manual de instrucciones de la máquina en la que está montado el accesorio.

NL - LET OP! - Dit accessoire kan alleen worden toegepast op modellen van bosmaaiers / trimmers met gelede staaf, hieronder weergegeven.

Voor Opdrachten - Onderhoud - Technisch Data - Waarschuwingen:

doen verwijzing de gebruiksaanwijzing van de machine waarop deze is gemonteerd accessoire.

PT - ATENÇÃO! - Este acessório pode ser aplicada apenas em modelos de roçadeiras / aparadores com haste articulada, mostrados abaixo.

Para Comandos - Manutenção - Dados Técnico - Avisos:

fazer referência o manual de instruções da máquina na qual está montada acessório.

EL - ΠΡΟΣΟΧΗ! - Αυτό το εξάρτημα μπορεί να εφαρμοστεί μόνο σε μοντέλα κόφτες βούρτσας / Ψαλίδια με συνένωση ράβδου, όπως φαίνεται παρακάτω.

για Εντολές - Συντήρηση - Τεχνική - προειδοποιήσεις:

κάνει αναφορά Εγχειρίδιο Οδηγιών της μηχανής στην οποία έχει τοποθετηθεί αξεσουάρ.

TR - DİKKAT! - Bu aksesuar yalnızca aşağıda gösterilen fırça kesiciler / eklemlı çubuk makasları, modelleri uygulanabilir.

İçin-Bakım - Teknik - Uyarıları - Komutları:

bu aksesuar monte edildiği makinenin Talimat Kılavuzu rifemento yapmak.

PL - OSTRZEŻENIE! - Ten element dodatkowy można być stosowana tylko w modelach z kosa / nożyce z przegubowego pręta, przedstawione poniżej.

Dla Polecenia - Maintenance - Techniczno - Ostrzeżenia:

zrobić odnośnik Instrukcji obsługi maszyny, na której jest zamontowany osprzęt.

SL - POZOR! - Ta dodatek se lahko uporablja samo na modelih motorne kose / trat z spojen palica, prikazane spodaj.

Za Ukazi - za vzdrževanje - tehnično-opozorila:

storiti referenčna navodilih za uporabo stroja, na katerem je montiran opremo.

RU - ВНИМАНИЕ! - Этот аксессуар может быть применен только на моделях кусторезов / триммеров с сочлененной стержня, как показано ниже.

для Команды - технического - обслуживания - технико - предупреждения:

сделать ссылки руководства по эксплуатации машины, на которой он установлен аксессуар.

HR - POZOR! - Ovak dodatak može se primijeniti samo na modele šikare / trimera s fleksibilna zglobna štapa, prikazane u nastavku.

Za Naredbe - Održavanje - Tehničko - Upozorenja:

učiniti upućivanje upute za uporabu stroja na kojem je montiran pribor.

SV - VARNING! - Detta tillbehör kan endast användas på modeller av röjsågar / trimmers med ledad stång, som visas nedan.

För Kommandon - Underhåll - Tekniska - Varningar:

gör hänvisning bruksanvisningen för den maskin där den är monterad tillbehör.

FI - VAROITUS! - Tämä lisälaite voidaan soveltaa vain malleja raivaussahat / trimmerit nivelöityjä sauva, alla.

Komennot - Huolto - Tekninen - Varoitukset:

tehdä viite Käyttöohje koneen, johon se on asennettu lisälaite.

DA - ADVARSEL! - Dette tilbehør kan kun anvendes på modeller af buskryddere / Trimmere med ende stang, der er vist nedenfor.

Til Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:

gøre henvisning instruktionen for den maskine, som den er monteret tilbehør.

NO - ADVARSEL! - Dette tilbehøret kan bare brukes på modeller av ryddesager / trimmere med leddet stang, som vist nedenfor.

For Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:

gjøre henvisning bruksanvisningen for maskinen der det er montert tilbehør.

CS - UPOZORNĚNÍ! - Toto příslušenství lze použít pouze na modelech křovinořezy / vyžínače s kloubovým tyčí, je uvedeno níže.

Přikazy pro - údržba - technicko - varování:

dělat referenční návodů pro stroje, na kterém je namontována příslušenství.

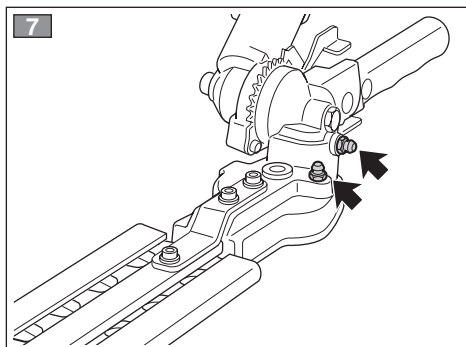
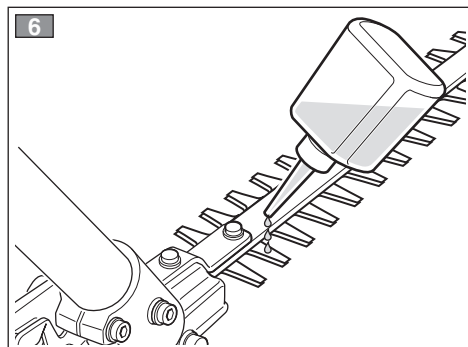
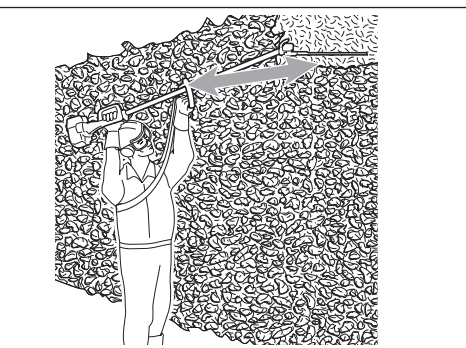
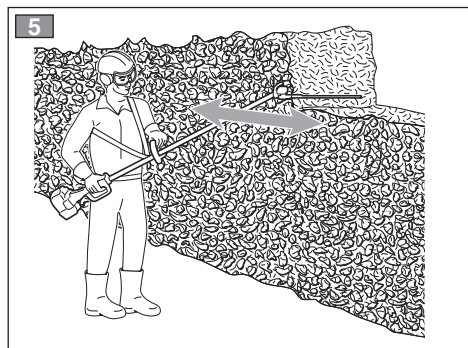
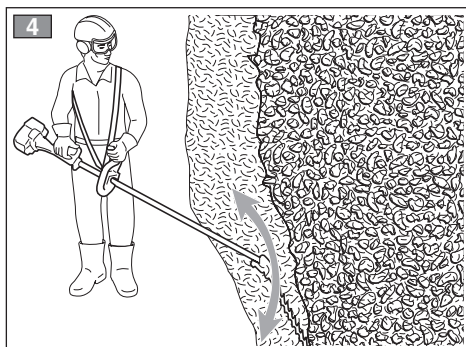
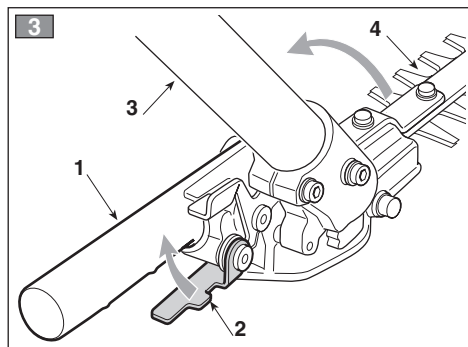
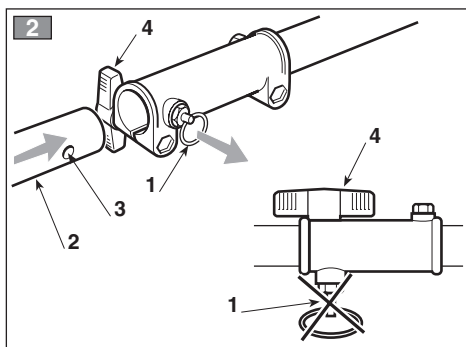
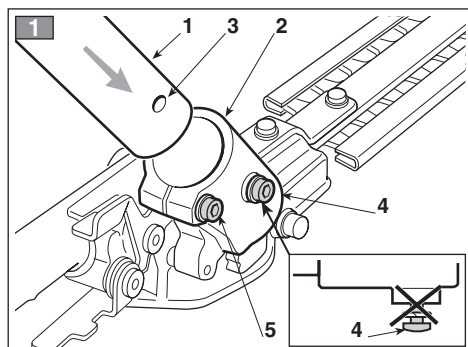
ET - HOIATUS! - Seda lisavarustust saab kasutada ainult allpool näidatud reguleeritava völliiga võsalõikurite / nõõriga trimmerite mudelitel.

Käskude-hoolduse-tehniliste andmete-hoiatuste jaoks:

vaadake selle seadme kasutusjuhendit, millele lisavarustus on paigaldatud.

B 26 J - B 26 JA - T 26 J - T 26 JA

1)	DATI TECNICI	HET 1501
2)	Rapporto di riduzione	43 : 7
3)	Tipo di taglio	Lame falcianti
4)	Numero dei denti	26
5)	Passo dentatura	31,5 mm
6)	Larghezza di taglio utile	400 mm
7)	Diametro di taglio massimo	25 mm
8)	Angolo di rotazione dell'utensile rispetto all'asta	± 90°
9)	Utensile di taglio	118801757/0
10)	Livello di potenza acustica garantito	107 dB(A)



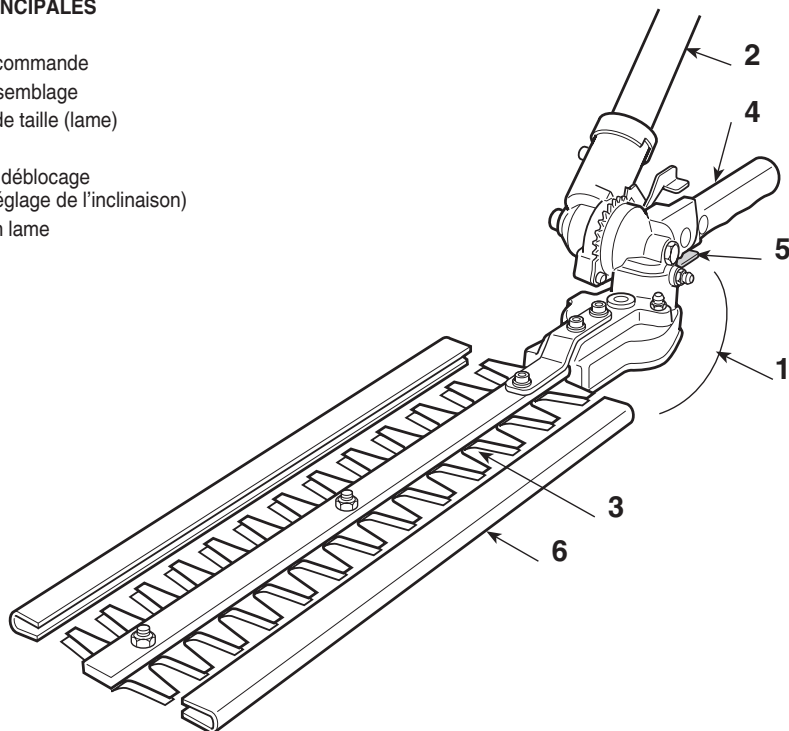
1] EN - TECHNICAL SPECIFICATIONS 2] Gear ratio 3] Type of cut - Mowing blades 4] Number of teeth 5] Tooth pitch 6] Useful cutting width 7] Maximum cutting diameter 8] Adjustment angle (in relation to the bar) 9] cutting tools 10] Guaranteed sound power level	1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES 2] Rapport de réduction 3] Type de coupe - Lames de tonte 4] Nombre de dents 5] Écart des dents 6] Largeur de coupe utile 7] Diamètre de coupe maximum 8] Angle de réglage (par rapport à la barre) 9] outil de coupe 10] Niveau de puissance acoustique garanti	1] DE - TECHNISCHE DATEN 2] Untersetzerverhältnis 3] Schnittart - Mähmesser 4] Anzahl der Messer 5] Messerabstand 6] Nominale Schnittbreite 7] Maximaler Schnittdurchmesser 8] Justierwinkel (bez. Messerbalken) 9] Schneidewerkzeug 10] Garantierter Schallleistungspegel
1] ES - DATOS TÉCNICOS 2] Relación de reducción 3] Tipo de corte - Cuchillas de corte 4] Número de los dientes 5] Paso de dentadura 6] Anchura útil de corte 7] Diámetro máximo de corte 8] Angulo de ajuste (con respecto a la barra) 9] Herramienta de corte 10] Nivel de potencia acústica garantizado	1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS 2] Overbrengingsverhouding 3] Type van snijwijze - Maaimessen 4] Aantal tanden 5] Steek tanden 6] Nuttige snijbreedte 7] Maximale snijdiameter 8] Hellingshoek (ten opzichte van de balk) 9] Snijgereedschap 10] Gegarandeerd geluidsniveau	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Relação de redução 3] Tipo de corte - Lâminas de corte 4] Número de dentes 5] Passo entre dentes 6] Largura de corte útil 7] Diâmetro de corte máximo 8] Ângulo de ajuste (em relação à barra) 9] Ferramentas de corte 10] Nivel de potência acústica garantido
[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ 2] Σχέση μίωσης 3] Τύπος κοπής - Γραμμές κοπής 4] Αριθμός δοντιών 5] Βήμα δοντιών 6] Ωφέλιμο πλάτος κοπής 7] Μέγιστη διάμετρος κοπής 8] Γωνία ρύθμισης (ως προς την μπάρα) 9] εργαλείων κοπής 10] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος	1] TR - TEKNİK VERİLER 2] Dişli oranı 3] Keşici tipi - Bıçme bıçakları 4] Diş sayışı 5] Diş adımı 6] Nominal keşme genişliği 7] Azami keşme çapı 8] Ayarlama açısı (kola çöre) 9] kesme aletlerinin 10] Garanti edilen ses gücü seviyesi	[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Stosunek redukcji 3] Rodzaj krawędzi tnącej - Ostrza do koszenia 4] Liczba zębów 5] Podziłka uzębienia 6] Szerokość cięcia użytecznego 7] Średnica cięcia maksymalnego 8] Kąt regulacji (w stosunku do drążka) 9] narzędzi skrawających 10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej

1] SL - TEHNIČNI PODATKI 2] Reduktorno razmerje 3] Nastavek - Kosilnice 4] Število zobcev 5] Razdalja med zobci 6] Koristna dolžina rezila 7] Maksimalni premer pri rezanju 8] Kot reguliranja (glede na palico) 9] rezalnega orodja s 10] Zagotovljena raven zvočnega tlaka	1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 2] Передаточное число 3] Режущий орган - Носить лезвия 4] Число зубьев 5] Шаг зубьев 6] Полезная ширина реза 7] Максимальный диаметр реза 8] Регулировка угла (относительно штанги) 9] применение режущего инструмента 10] Гарантируемый уровень звуковой мощности	1] HR - TEHNIČKI PODACI 2] Reduktorni omjer 3] Rezni nož - Noževi za košnju 4] Broj zubaca 5] Korak zubaca 6] Korisna duljina pri orezivanju 7] Maksimalni promjer pri orezivanju 8] Kut reguliranja (u odnosu na šipku) 9] reznog alata 10] Zajamčena razina zvučne snage
1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER 2] Utväxlingsförhållande 3] Klingtyp - Klippblad 4] Antal klingor 5] Tandspalt 6] Max. skärbredd 7] Max. kvistdiameter 8] Vinkelreglering (i förhållande till riggröret) 9] skärverktyg 10] Garanterad ljudeffektsnivå	1] FI - TEKNISET TIEDOT 2] Väliytysuhde 3] Terätyypit - Leikkuuterät 4] Hammasmäärä 5] Hammastus 6] Leikattava maksimileveys 7] Leikattava maksimihalkaisija 8] Korjauskulma (runkoputken nähden) 9] käyttöä leikkausteriä 10] Taattu äänitehotaso	1] DA - TEKNISKE DATA 2] Udvekslingsforhold 3] Klingetype - Klipper 4] Antal tænder 5] Tandåbning 6] Maks. skærebredde 7] Maks. skærediameter 8] AnTilpasningsvinkel (i forhold til riggrøret) 9] skæreværktøjer 10] Garanteret lydeffektniveau
1] NO - TEKNISKE DATA 2] Utvekslingsforhold 3] Bladtype - Klippeblad 4] Antall tenner 5] Tannåpning 6] Maks. snittbredde 7] Maks. snittdiameter 8] Reguleringsvinkel (i forhold til riggrøret) 9] kutteverktøy 10] Garantert lydeffektnivå	1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY 2] Převodový poměr 3] Typ řezání - Sekací nože 4] Počet zubů 5] Zubová mezera 6] Užitečná délka liště 7] Maximální průměr řezaného materiálu 8] Úhel náklonu lišty 9] řezací nástroj 10] Zaručená úroveň akustického výkonu	1] ET - TEHNILISED ANDMED 2] Redutseerimise suhe 3] Lõike tüüp - Niiduterad 4] Hammaste arv 5] Hammaste samm 6] Kasulik lõikelaius 7] Lõikamise maksimaalne läbimõõt 8] Tõõriista pöördenurk varda suhtes 9] Lõikeriist 10] Garanteeritud helivõimsuse tase

1. IDENTIFICATION DES PIÈCES PRINCIPALES

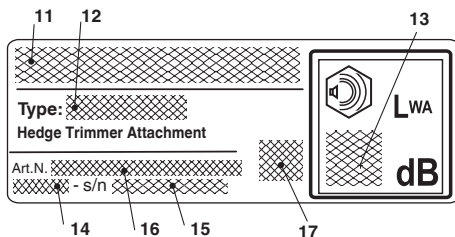
PIÈCES PRINCIPALES

1. Unité de commande
2. Tige d'assemblage
3. Appareil de taille (lame)
4. Poignée
5. Levier de déblocage
(pour le réglage de l'inclinaison)
6. Protection lame



ÉTIQUETTE MATRICULE

11. Nom et adresse du fabricant
12. Type de machine
13. Niveau de puissance sonore
14. Année de construction
15. Numéro de série
16. Code Article
17. Marque de conformité



2. SYMBOLES



ATTENTION: la machine que vous avez achetée a été construite pour une utilisation non professionnelle.

- 1) Attention! Danger.
- 2) Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
- 3) Votre appareil auditif pourrait être compromis pour toujours.

Nous avertissons l'utilisateur de cette machine qu'en l'utilisant dans des conditions normales d'usage quotidien continu, il peut être soumis à un niveau de bruit égal ou supérieur à: 85 dB (A). Un équipement de protection individuelle est obligatoire.

- Toujours porter des lunettes de sécurité (risque de projections) et des protections acoustiques comme le casque anti-bruit (risque d'endommager l'appareil auditif) pendant l'utilisation de la machine. En présence de risque de chute d'objets, porter un casque de protection.
- 4) Porter des chaussures de sécurité et des gants!
 - 5) **Risque de projections!** Écartez toute personne

ou animal domestique à 15 m minimum lorsque vous utilisez la machine.

- Opérer dans une zone sans obstacles, choisir l'inclinaison du groupe de coupe la plus adaptée par rapport au terrain. Veiller au montage correct sur la débroussaileuse.
- Toujours opérer dans des positions stables et sûres. Éviter de travailler sur des échelles, sur des marches et, plus généralement, sur des surfaces non parfaitement stables.
- L'utilisateur devra se conformer aux éventuelles Réglementations Nationales pouvant limiter l'utilisation de la machine.

6) Danger! Électrocution. Maintenir une distance d'au moins 15 m des câbles des lignes électriques à haute tension.

3. PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

A) FORMATION

- 1) Lire attentivement les instructions. Se familiariser avec les commandes et avec l'utilisation appropriée de la machine. Apprendre à arrêter le moteur rapidement.
- 2) Utiliser la machine pour l'usage auquel elle est destinée, c'est-à-dire pour **"tailler et régulariser les haies, constituées d'arbustes ayant des petites branches de dimensions réduites"**. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine.

Font partie de l'emploi impropre (à titre d'exemple non exclusif):

- tonte de l'herbe en général, notamment à proximité des bordures;
- déchiquetage de matériaux pour le compostage;
- travaux d'élagage;
- utiliser la machine pour couper des matériaux d'origine non végétale;
- utiliser la machine pour plus d'une personne.

3) Ne jamais permettre d'utiliser la machine à des enfants ou à des personnes qui n'ont pas la connaissance nécessaire des instructions d'emploi. La réglementation locale peut fixer un âge limite pour l'utilisateur.

4) La machine ne doit pas être utilisée par plus d'une personne.

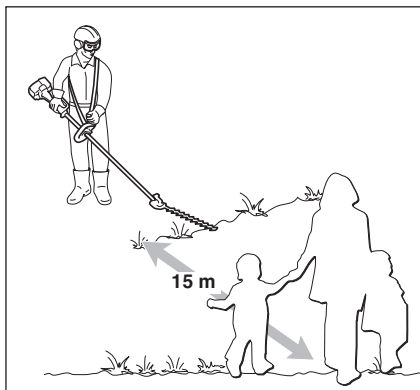
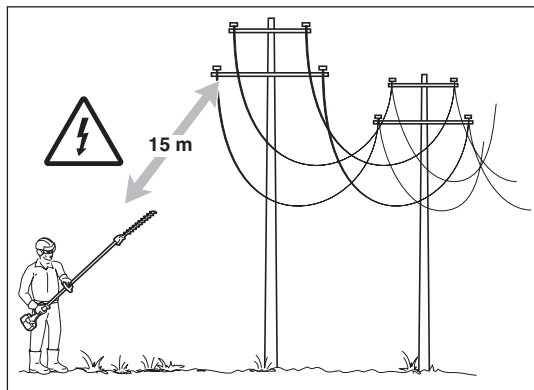
5) Ne jamais utiliser la machine :

- si des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité;

- si l'utilisateur est en conditions de fatigue ou de malaise, ou s'il a pris des médicaments, des drogues, de l'alcool ou des substances nocives pour les capacités de réflexes et d'attention;
 - si l'utilisateur n'est pas en mesure de tenir fermement la machine avec deux mains, et/ou de rester solidement en équilibre sur ses jambes pendant le travail.
- 6) Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des risques encourus par les tierces personnes ou par leurs biens.

B) PRÉPARATIONS

- 1) Pendant le travail, il faut porter des vêtements adaptés, qui ne constituent aucune gêne pour l'utilisateur.
 - Porter des habits de protection adhérents, équipés de protections contre les coupures.
 - Porter des gants, des lunettes de protection et des grosses chaussures anti-coupe avec des semelles antidérapantes.
 - Utiliser le serre-tête pour protéger l'ouïe.
 - Ne porter aucune écharpe, aucune blouse, colliers ni accessoires pendants ou larges qui pourraient se prendre dans la machine ou dans des objets ou des matériaux qui se trouvent sur l'endroit où l'on travaille.
 - Serrer adéquatement les cheveux longs.
- 2) Avant de commencer le travail, vérifier que toutes les protections sont montées correctement.



C) PENDANT L'UTILISATION

- 1) Travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
- 2) Prendre une position ferme et stable:
 - autant que possible, éviter de travailler sur le sol mouillé ou glissant, ou de toute façon sur des terrains trop accidentés ou en pente, qui ne garantiraient pas la stabilité de l'opérateur pendant son travail;
 - éviter d'utiliser des échelles et des plates-formes instables;
 - ne jamais courir, mais marcher et faire attention aux irrégularités du terrain ainsi qu'à la présence d'obstacles éventuels.
- 3) Contrôler que le régime de minimum de la machine est tel qu'il ne permet aucun mouvement des lames, et que après une accélération le moteur retourne rapidement au régime minimum.
- 4) Faire attention à ne pas heurter violemment la lame contre des corps étrangers; faire attention aux projections possibles de matériel, causées par le glissement des lames.
- 5) Arrêter le moteur dans les cas suivants:
 - toutes les fois que la machine doit être laissée sans surveillance.
 - avant de faire le plein de carburant.

D) MAINTENANCE ET STOCKAGE

- 1) Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
- 2) Pour toute opération sur le dispositif de taille, porter des gants de travail.
- 3) Soigner l'affûtage des lames. Toutes les opérations sur les lames sont des travaux spécialisés qui requièrent une compétence spécifique ainsi que des outillages spéciaux; pour des raisons de sécurité, elles doivent donc être exécutées dans un centre spécialisé.
- 4) Ne pas utiliser la machine avec des pièces endommagées ou usées, pour des raisons de sécurité. Les

pièces endommagées doivent être remplacées, jamais réparées. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.

- 5) Entreposer la machine hors de la portée des enfants!

E) TRANSPORT ET DÉPLACEMENT

- 1) Chaque fois qu'il est nécessaire de déplacer la machine ou de la transporter, il faut:
 - éteindre le moteur, attendre l'arrêt des lames, et démonter le capuchon de la bougie;
 - appliquer la protection sur les lames;
 - saisir la machine uniquement par les poignées, et orienter les lames dans la direction contraire au sens de la marche.
- 2) Quand on transporte la machine dans un camion, il faut la positionner de façon qu'elle ne constitue aucun danger pour personne, et la bloquer solidement pour éviter qu'elle ne se renverse, ce qui pourrait l'abîmer ou provoquer une fuite de carburant.

F) COMMENT LIRE LE MANUEL

Dans le texte de ce manuel, certains paragraphes qui contiennent des renseignements particulièrement importants sont mis en évidence par différentes paroles; voici leur signification:

IMPORTANT Donne des précisions ou d'autres éléments à ce qui vient d'être indiqué, dans le but de ne pas endommager la machine ou de ne pas causer de dommages.

⚠ DANGER! Possibilité de lésions graves à l'utilisateur ou à autrui, et danger de mort, en cas de non respect des consignes.

4. UTILISATION DE LA MACHINE

MONTAGE DE LA TIGE

(si elle est fournie séparément) (Fig. 1)

- Introduire la tige (1) dans le manchon (2) en faisant correspondre le trou (3) à la vis (4).
- Serrer à fond les deux vis (4) et (5). Après le serrage, la tête de la vis (4) ne doit pas sortir.

 **Laisser refroidir le moteur avant de déposer le taille-haie.**

ACCOUPLEMENT DU TAILLE-HAIES (Fig. 2)

- Extraire le piquet d'arrêt (1) et pousser la tige (2) jusqu'à ce qu'on entende le déclic du piquet d'arrêt (1) dans le trou (3) de la tige. On peut faciliter cette insertion en tournant légèrement la partie inférieure (2) dans les deux sens ; on est sûr que l'insertion est complète quand le piquet (1) est complètement rentré.
- Quand cette insertion est achevée, serrer à fond le bouton (4).

MISE EN SERVICE

IMPORTANT Lire aussi attentivement le Manuel d'utilisation de la débroussailleuse à laquelle on applique le dispositif taille-haies.

Avant de commencer le travail il faut:

- Contrôler qu'il n'y ait sur la machine et sur la lame aucune vis desserrée;
- contrôler que les lames sont bien affûtées et qu'elles ne présentent aucun signe d'endommagement;
- contrôler que les protections sont bien fixées et efficaces;
- contrôler la fixation des poignées.

• Modalités d'utilisation

- Couper des branches d'un diamètre maximum de 5 mm; les coupes de branches d'un diamètre supérieur peuvent endommager le taille-haies.
- Procéder au réglage de l'angle d'inclinaison de la lame SEULEMENT avec le moteur éteint. Avant de procéder à l'enlèvement de branches coincées dans les lames, ÉTEINDRE le moteur.
- Au cours du travail, éviter toujours d'approcher les

lames de toute partie du corps.

- Avec la machine à l'arrêt, appliquer toujours la protection des lames.
- **Réglage de l'inclinaison de la lame (Fig. 3)**
 - Éteindre le moteur et attendre l'arrêt de la lame.
 - Saisir la poignée (1), puis, en tenant fermement la tige (3) d'une main, tirer le levier de déblocage (2) et faire accomplir à la poignée (1) le mouvement nécessaire au changement de l'inclinaison de la lame (4).
 - En relâchant le levier (2), la lame reste bloquée dans la position souhaitée.

• Taille verticale (Fig. 4)

La taille doit être exécutée avec un mouvement en arc du bas vers le haut, en tenant la lame le plus loin possible du corps.

• Taille horizontale (Fig. 5)

Pour obtenir les meilleurs résultats, tenir la lame légèrement inclinée (5° - 10°) dans le sens de la taille, avec un mouvement en arc et une progression lente et constante, surtout dans le cas de haies très touffues.

LUBRIFICATION DES LAMES PENDANT LE TRAVAIL (Fig. 6)

Si le dispositif de coupe chauffe excessivement pendant le travail, lubrifier les surfaces intérieures de la lame en utilisant de l'huile spéciale.

 **DANGER!** Cette opération doit être exécutée avec le moteur éteint et les lames arrêtées.

5. ENTRETIEN ET CONSERVATION

 **DANGER!** *Opérer toujours avec le moteur éteint.*

1. CARTER RÉDUCTEUR LAMES (Fig. 7)

- Effectuer le graissage toutes les 20 heures à travers les graisseurs présents.
- Utiliser de la graisse à base de lithium pour Note d'information hautes températures et pressions extrêmes.

2. ENTRETIEN ET AFFÛTAGE DE LA LAME

 **DANGER!** *Contrôler périodiquement que les lames ne soient pas pliées ni endommagées, et que le peigne fixe de la lame soit en parfait état.*

Il n'y a besoin de faire aucun réglage de la distance entre les lames, car le jeu est prédéterminé en Usine. Si les lames sont utilisées conformément aux instructions d'emploi, elles ne requièrent aucun entretien ni aucune intervention d'affûtage.

Il est nécessaire de les affûter seulement quand le rendement de la coupe diminue et que les branches tendent souvent à s'encaster.

IMPORTANT *S'il y a besoin d'intervenir sur la lame, il faudra que ce soit fait dans un Centre spécialisé disposant des outillages les plus adéquats et en mesure d'exécuter les opérations nécessaires sans nuire aucunement à la sécurité de la machine.*

Vue l'évolution de ce produit, les outils mentionnés ci-dessus pourraient être remplacés à l'avenir par d'autres outils ayant des caractéristiques analogues d'interchangeabilité et de sécurité de fonctionnement.

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Dispositivo tagliasiepi,
taglio / regolarizzazione siepe

d) Motore:

- Sam Ragan*



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Hedge trimmer device

a) Homologation type:

HET 1501

c) Serial number:

23A••HTR000001 ÷ 99L••HTR999999

d) Engine:

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 10517:2019

EN IEC 63000:2018

h) Guaranteed sound power level:

107 dB(A)

n) Person authorised to compile the technical file:

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/03/2023

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England



EEK (Pārvērtē oriģinālā izpausmē) EEK izpauš a skaidrojumā (Izstrādājis ZINĒP42EEZ a atbilstošais, standart B, att A) 1. Tēlojums: 2. pusi vienādojumā atbilstošā izpauš stājs tāds: Uzdevs un šāds un šāds a) Vārds / Izmantojot vārdu a) Atbilde: / 3. Atbilde a) izstrādājis atbilstošais skaidrojs: 4. Atbilstošais un atbilstošais izstrādājis skaidrojs: a) Atbilstošais vārds vārds vārds a) Atbilstošais vārds vārds vārds a) Atbilstošais vārds vārds vārds a) Atbilstošais vārds vārds vārds	EE (Vertaling van de oorspronkelijke getuigenverklaring) EE-vertaling van de oorspronkelijke (Oorspronkelijke ZINĒP42EEZ, Eilings B, att A) 1. Het beeld: 2. Voorbeeld van de oorspronkelijke getuigenverklaring dat de oorspronkelijke getuigenverklaring oorspronkelijke a) Type / Oorspronkelijke a) Oorspronkelijke a) Oorspronkelijke 3. Voorbeeld van de oorspronkelijke van de oorspronkelijke: 4. Vertaling van de oorspronkelijke oorspronkelijke a) Oorspronkelijke oorspronkelijke van de oorspronkelijke a) Oorspronkelijke oorspronkelijke van de oorspronkelijke oorspronkelijke a) Oorspronkelijke oorspronkelijke van de oorspronkelijke oorspronkelijke	ED (Overtuiging in originele bewijsvoering) ED-Bewijsvoering (Oorspronkelijke ZINĒP42EEZ, Vertaling B, att A) 1. Bewijs: 2. Bewijsvoering van de oorspronkelijke oorspronkelijke a) Type / Bewijs a) Bewijsvoering a) Bewijs: 3. Bewijsvoering van de oorspronkelijke 4. Bewijsvoering van de oorspronkelijke oorspronkelijke a) Bewijsvoering van de oorspronkelijke a) Bewijsvoering van de oorspronkelijke a) Bewijsvoering van de oorspronkelijke
FL (Tārunāšana izstrādājis oriģinālā) Flārunāšana izstrādājis oriģinālā (Izstrādājis oriģinālā ZINĒP42EEZ, Zinātniskā B, att A) 1. Flārunāšana 2. Flārunāšana un oriģinālā oriģinālā izstrādājis, oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā a) Type / Flārunāšana a) Flārunāšana a) Flārunāšana 3. Flārunāšana oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā 4. Flārunāšana oriģinālā oriģinālā oriģinālā a) Oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā a) Oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā a) Oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā a) Oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā	FT (Tārunāšana oriģinālā oriģinālā) Flārunāšana oriģinālā oriģinālā (Izstrādājis oriģinālā ZINĒP42EEZ, Oriģinālā B, oriģinālā A) 1. A Oriģinālā 2. Oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā a) Type / Oriģinālā oriģinālā a) Oriģinālā oriģinālā a) Oriģinālā oriģinālā 3. Oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā 4. Oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā a) Oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā a) Oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā a) Oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā	FR (Tārunāšana oriģinālā oriģinālā) Flārunāšana oriģinālā oriģinālā oriģinālā (Izstrādājis oriģinālā oriģinālā oriģinālā ZINĒP42EEZ, Oriģinālā B, oriģinālā A) 1. Oriģinālā oriģinālā 2. Oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā a) Type / Oriģinālā oriģinālā a) Oriģinālā oriģinālā a) Oriģinālā oriģinālā 3. Oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā 4. Oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā a) Oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā a) Oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā a) Oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā
EL (Pārvērtē oriģinālā oriģinālā) EL izpauš a skaidrojumā (Izstrādājis oriģinālā ZINĒP42EEZ, oriģinālā B, oriģinālā A) 1. Oriģinālā 2. pusi vienādojumā atbilstošā izpauš stājs tāds: Oriģinālā un oriģinālā un oriģinālā a) Tip / oriģinālā oriģinālā a) Oriģinālā oriģinālā a) Oriģinālā oriģinālā 3. Oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā 4. Oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā a) Oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā a) Oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā a) Oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā	EV (Overtuiging in bewijsvoering (origineel)) EV-Bewijsvoering van de oorspronkelijke getuigenverklaring (ZINĒP42EEZ, Eilings B, att A) 1. Het beeld: 2. Voorbeeld van de oorspronkelijke getuigenverklaring dat de oorspronkelijke getuigenverklaring oorspronkelijke a) Type / Oorspronkelijke a) Oorspronkelijke a) Oorspronkelijke 3. Voorbeeld van de oorspronkelijke van de oorspronkelijke: 4. Vertaling van de oorspronkelijke oorspronkelijke a) Oorspronkelijke oorspronkelijke van de oorspronkelijke a) Oorspronkelijke oorspronkelijke van de oorspronkelijke oorspronkelijke a) Oorspronkelijke oorspronkelijke van de oorspronkelijke oorspronkelijke	ET (Oriģinālā oriģinālā oriģinālā) ET-Bewijsvoering van de oorspronkelijke getuigenverklaring (ZINĒP42EEZ, Eilings B, att A) 1. Het beeld: 2. Voorbeeld van de oorspronkelijke getuigenverklaring dat de oorspronkelijke getuigenverklaring oorspronkelijke a) Type / Oriģinālā oriģinālā a) Oriģinālā oriģinālā a) Oriģinālā oriģinālā 3. Oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā 4. Oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā a) Oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā a) Oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā a) Oriģinālā oriģinālā oriģinālā oriģinālā

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetsetl ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopiointi tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



 LWA	
dB	
Type:	
Art.N -s/n	
.....	



FR

Cet appareil,
ses accessoires,
piles et cordons
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England